

УДК 811.161.1+003

3-Е ИССЛЕДОВАНИЕ ПО ЛИНГВИСТИКЕ

Стариков В.Н.

старший преподаватель

vnst@mail.ru

Мичуринский государственный аграрный университет

г. Мичуринск, Россия

Аннотация. Исследуется латинизация русского алфавита.

Ключевые слова: русский алфавит, кириллица, латиница.

Введение. В настоящей работе исследуется возможность латинизация русского алфавита. Данная ниже краткая история латинизации в основном взята из англоязычной версии википедии и из других открытых источников.

Краткая история латинизации.

Средневековье. С распространением западного христианства латинский алфавит распространился на народы Северной Европы, которые говорили на германских языках, вытеснив их более ранние рунические алфавиты, а также на носителей балтийских языков, таких как литовский и латышский, и нескольких (неиндоевропейских) уральских языков, в первую очередь венгерского, финского и эстонского. В Средние века латинский алфавит также вошел в употребление среди народов, говорящих на западославянских языках, включая предков современных поляков, чехов, хорватов, словенцев и словаков, поскольку эти народы приняли римский католицизм. Носители восточнославянских языков в целом приняли как православие, так и кириллицу.

Еще в 1492 году (год открытия Америки Христофором Колумбом) латинский алфавит (латынь) применялся главным образом в языках стран западной, северной и центральной Европе, где распространились не православные ветви христианства, а кириллицу (кириллический алфавит на основе азбуки Кирилла и Мефодия) использовали славяне (православные христиане) восточной и юго-восточной Европы. В это время греческий алфавит (из которого возникли и латынь и кириллица) все еще использовался народностями, говорящими по-гречески, по всему Восточному Средиземноморью. Арабский алфавит (арабица) был широко распространен народностей, исповедующих ислам, как среди арабов, так и среди неарабских народов (иранцы, индонезийцы, малайцы, тюркские народы). Большая часть остальной Азии использовала различные брахмические алфавиты или китайскую письменность (иероглифы).

16-й век. Описанная выше ситуация 1492-го года с распространением разных алфавитов наблюдалась и в 1500 году. Благодаря европейской колонизации латинская письменность распространилась на Америку, Океанию,

некоторые части Азии, Африки и Тихого океана в формах, основанных на испанском, португальском, английском, французском, немецком и голландском алфавитах. Он используется для многих австронезийских языков, включая языки Филиппин и малайзийские и индонезийские языки, заменяя более ранние арабские и местные брахмические алфавиты. Латинские буквы послужили основой для форм силлабрии чероки, разработанной Секвой, однако звуковые значения совершенно разные. Под влиянием португальских миссионеров для вьетнамского языка был разработан латинский алфавит, в котором ранее использовались китайские иероглифы. Латинский алфавит вьетнамского языка заменил китайские иероглифы в управлении в 19 веке по французским правилам чтения.

С распространением западного христианства латинский алфавит распространился на народы Северной Европы, которые говорили на германских языках, вытеснив их более ранние рунические алфавиты, а также на носителей балтийских языков, таких как литовский и латышский, и нескольких (неиндоевропейских) уральских языков, в первую очередь венгерского, финского и эстонского.

19-й век. В конце 19 века румыны вернулись к латинскому алфавиту, который они использовали до Флорентийского собора 1439 года, главным образом потому, что румынский язык является романским языком. Румыны были преимущественно православными христианами, и их церковь, находящаяся под все большим влиянием России после падения византийского греческого Константинополя в 1453 году и захвата греческого православного Патриарха, начала пропагандировать славянскую кириллицу.

20-й век. В 1928 году в рамках реформ Мустафы Кемалья Ататюрка новая Турецкая Республика приняла латинский алфавит для турецкого языка, заменив модифицированный арабский алфавит. В 1930-1940-х годах большинство курдов заменили арабскую письменность двумя латинскими алфавитами. Хотя только официальное курдское правительство использует арабский алфавит для

публичных документов, латинский курдский алфавит по-прежнему широко используется во всем регионе большинством курдоговорящих.

Большинство тюркоязычных народов бывшего СССР, включая татар, башкир, азербайджанцев, казахов, киргизов и других, использовали Единый тюркский алфавит на основе латиницы в 1930-х годах, но в 1940-х годах все они были заменены кириллицей под давлением правительства СССР. После распада Советского Союза в 1991 году три новых независимых тюркоязычных республик - Азербайджан, Узбекистан, Туркменистан и Казахстан, а также румыноязычная Молдова официально приняли латинские алфавиты для своих языков. Кыргызстан, ираноязычный Таджикистан и отколовшийся регион Приднестровья сохранили кириллицу, главным образом из-за их тесных связей с Россией.

В 1970-х годах КНР (Китай) разработала официальную транслитерацию мандаринского китайского языка в латинский алфавит, названную *пиньинь*, которая использовалась для облегчения иностранцам изучения произношения китайских иероглифов, их чтения и письма.

О латинизации (транслитерации) славянских языков. В западнославянских и некоторых южнославянских языках используется латинский алфавит, а не кириллица, что является отражением господствующей ветви христианской религии (католицизма, а не православия), исповедуемой этими народами. Среди них *польский* язык использует множество диакритических (надбуквенных) знаков и диграфов (двухбуквенных символов) для обозначения особых фонетических значений, а также *l* с *перечеркиванием* - *ł* - для звука, подобного *w** (по русски часто транслитерируется как «л», а не «у» или «в»). В *чешском* языке используются *диакритические* знаки (вместо двухбуквенных символов), как в слове *Dvořák* («Дворжак») - термин *háček* («гачек» = «крючок») является чешским. В *хорватской* и в латинской версиях *сербского* языка используются диакритические знаки "птичка" ("галочки" как над русской «й»)** или «крючки» («háček») в буквах: č, š, ž, а также акút*** в букве ć (над буквой c) (ć обозначает звук [tɕ] или результат *палатализации* t.) и

перечеркивание в букве *đ*. В языках православных славян Восточной и Южной Европы обычно используется *кириллица*, которая намного ближе к греческому алфавиту. Однако *сербский* язык активно использует оба алфавита.

21-й век. 15 сентября 1999 года власти Татарстана, Россия, приняли закон о том, чтобы сделать латиницу официальной системой письма наряду с кириллицей для татарского языка к 2011 году. Однако год спустя российское правительство отменило закон и запретило латинизацию на своей территории. В 2015 году правительство Казахстана объявило, что казахский латинский алфавит заменит казахскую кириллицу в качестве официальной системы письма для казахского языка к 2025 году. В 2017 году Казахстан принял латиницу в качестве второго официального алфавита, заменив кириллицу к 2025 году. Также ведутся переговоры о переходе с кириллицы на латиницу в Украине, Кыргызстане и Монголии. Монголия, однако, с тех пор решила возродить монгольскую письменность вместо перехода на латынь.

В октябре 2019 года организация *National Representational Organization for Inuit in Canada* (ИТК) объявила, что они введут единую систему письменности для языков инуитов в стране. Система письма основана на латинском алфавите и смоделирована по образцу той, которая используется в гренландском языке. 12 февраля 2021 года правительство Узбекистана объявило, что завершит переход с кириллицы на латиницу для узбекского языка к 2023 году. Планы перехода на латиницу первоначально начались в 1993 году, но впоследствии застопорились, и кириллица по-прежнему широко использовалась.

В июле 2020 года 2,6 миллиарда человек (36% населения мира) используют латинский алфавит.

Примечания.

* *l* перечеркнутое – *ł* представляет собой букву западнославянского (польский, кашубский и сербский) языка, белорусской латыни, украинской латыни и в латинизации других языков.

** "Крючок", "птичка" (над буквой) или U-образный надстрочный диакритический знак есть в ряде языков, как, например, у русской буквы "й".

*** Акут (лат. *acutus*), острое ударение - диакритический знак, /-образный штрих над буквой. Используется в греческом, романских, в восточно-, в западно-, в южнославянских и во многих других языках.

Как уже отмечено в нашем 2-ом исследовании по лингвистике, Ленин и Луначарский уже после революции собирались провести латинизацию русской кириллицы и предприняли для этого конкретные практические шаги. Но проводить ее во время Гражданской войны на фоне внешней интервенции иностранных государств (немцы, англичане, французы, американцы, японцы) и внутренней интервенции белочехов, белополяков и им подобных среди «белых» было нельзя. «Белые» (Белая армия) обвиняли Ленина в том, что он - немецкий шпион, намекая на то, что он среди предков имел представителей немецкой нации, хотя в России множество дворян имело нерусских предков (Пушкин, Лермонтов, Фонвизин и т.п.). В таких условиях проведение латинизации кириллицы могло быть использовано белыми для антибольшевистской пропаганды. Однако Гражданская война затянулась. Ленин умер в 1924 году. А за ней с небольшим перерывом ожидалось приближение Отечественной войны (новой интервенции). В таких условиях проведение латинизации кириллицы могло служить расколу или разъединению общества. К тому же она требовала немалых средств, а их не хватало на самое необходимое в условиях почти полной блокады Советского Союза. Латинизацию кириллицы пришлось снова отложить на неопределенное время (до лучших времен).

Выводы. По нашему мнению, данная работа поможет в деле латинизации русской кириллицы.

UDC 811.161.1+003.

3 RD RESEARCH ON LINGUISTICS

Starikov V. N.

senior lecturer

vnst@mail.ru

Michurinsk State Agrarian University

Michurinsk, Russia

Annotation. Romanization of russian alphabet is researched.

Key words: (Docuterm): russian alphabet, Cyrillic alphabet, Latin alphabet.